



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту****Пятьдесят шестая сессия**

Женева, 10–12 октября 2012 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

Развитие европейской сети внутренних водных путей:**Европейское соглашение о важнейших внутренних
водных путях международного значения (СМВП)****Поправки к Европейскому соглашению о важнейших
внутренних водных путях международного значения
(СМВП)****Записка секретариата****I. Мандат**

1. Напоминается, что Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) на ее пятьдесят пятой сессии была проинформирована секретариатом о том, что в процессе пересмотра Перечня основных стандартов и параметров сети водных путей категории E («Синяя книга», ECE/TRANS/144/Rev.2) был определен ряд изменений к приложениям I и II к Соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) (ECE/TRANS/120/Rev.2). Рабочая группа поручила секретариату представить проект поправок к СМВП для предварительного обсуждения Рабочей группой по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), с тем чтобы можно было затем представить официальное предложение для рассмотрения на пятьдесят шестой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/191, пункт 15).

2. Ниже воспроизводится серия проектов поправок к Соглашению СМВП, предварительно одобренная SC.3/WP.3 на ее сорок первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/82, п. 10). SC.3, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить приведенный ниже перечень поправок и поручить секретариату передать их депозитарию.

II. Основной текст Соглашения

3. В статьях 12, 13 и 14 перед фразой «Рабочая группа по внутреннему водному транспорту» *исключить* слово «Основная»

III. Приложение I «Перечень внутренних водных путей международного значения»

4. E 01-03 *вместо* «до Хертогенбоша» *читать*: «до Вегеля»¹
5. E 20-04 в тексте на русском языке *вместо* «Дюренберг» *читать*: «Дюренберга»
6. *Перед* E 60-02 *исключить*:
- | | |
|------------|---|
| E 60-01-01 | река Медуэй/Свейл до Ридхем |
| E 60-01-03 | река Медуэй до Рочестера |
| E 60-01-05 | река Темза до Хаммермитского моста |
| E 60-01-07 | река Колн до Роуэджа |
| E 60-01-09 | река Стаур (Саффолк) до Мистли |
| E 60-01-11 | река Оруэлл до Ипсуича |
| E 60-01-13 | река Грейт-Уз до Кингс-Линн |
| E 60-01-15 | река Нин до Бевис-Хилл (вблизи Уисбича) |
| E 60-01-17 | река Уэлленд до Фоссдаик-Бридж |
| E 60-01-19 | река Уитем до Бостона (или Хейвена) |
| E 60-01-21 | река Трент до Гейнсборо |
| E 60-03-02 | река Тей до Перта |
| E 60-03-04 | река Форт до Грейнджмута |
| E 60-03-06 | река Тайн до Ньюкасла |
| E 60-03-08 | река Тис до Мидлсборо |
7. *После* E 60-03 *добавить*:
- | | |
|------------|---|
| E 60-03-01 | Медуэй/Свейл от Ширнесса до Ридхема |
| E 60-03-03 | Медуэй от Ширнесса до Рочестера |
| E 60-03-05 | Темза от мыса Канви до Хаммермитского моста |
| E 60-03-07 | Колн до Роуэджа |
| E 60-03-09 | Стаур (Саффолк) до Мистли |
| E 60-03-11 | Оруэлл до Ипсуича |
| E 60-03-13 | Грейт-Уз от залива Уош до Кингс-Линн |
| E 60-03-15 | Нин от залива Уош до Бевис-Хилл |

¹ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Нидерланды.

- | | | |
|-----|--|---|
| | E 60–03–17 | Уэллэнд от залива Уош до Фоссдейк-Бридж |
| | E 60–03–19 | Уитем от залива Уош до Бостона |
| | E 60–03–21 | Трент от Трент-Фолс до Гейнсборо |
| | E 60–03–02 | Тей от Баддон-Несс до Перта |
| | E 60–03–04 | река Форт от границы внутреннего водного пути до Грейнджмута |
| | E 60–03–06 | Тайн от устья до Ньюкасла |
| | E 60–03–08 | Тис от устья до Мидлсборо |
| 8. | E 60–05 | в конце <i>добавить</i> : включая Ослофьёрд |
| 9. | E 80–03 | <i>заклучить</i> Река Олт до Слатины <i>в квадратные скобки</i> ² |
| 10. | E 80–05 | <i>заклучить</i> канал Дунай–Бухарест <i>в квадратные скобки</i> ² |
| 11. | <i>После</i> E 91–02 <i>добавить</i> новый водный путь: | |
| | E 91–01 | Река Миньчо от устья до Лаго инферьоре (Мантуя) ³ |
| 12. | <i>Изменить</i> нумерацию существующего водного пути E 91–01 <i>на</i> E 91–03 <i>и вместо</i> Мантуя – Вольта-Гримана по водному пути Фиссеро – Тартаро – Каналбьянко <i>читать</i> : канал Мантуя – Адриатическое море до Порто Леванте ³ | |
| 13. | <i>После</i> нового водного пути E 91–03 <i>добавить</i> : | |
| | E 91–03–02 | По – канал Мантуя–Адриатическое море по соединению Св. Леоне ³ |
| 14. | <i>Исключить</i> E 91–08 По-ди-Леванте от канала По-Брондоло до Адриатического моря ³ | |
| 15. | <i>Изменить</i> нумерацию существующего водного пути E 91–03 <i>на</i> E 91–05 [канал Падуя – Венеция] ³ . | |

IV. Приложение II «Перечень портов внутреннего плавания международного значения»

- | | | |
|-----|--|--|
| 16. | <i>После</i> P 01–02 <i>добавить</i> : | |
| | P 01–02-бис | Шарлеруа (канал Шарлеруа – Брюссель, 5,6 км) |
| 17. | <i>После</i> P 01–03 <i>добавить</i> : | |
| | P 01–03-бис | Намюр (Мез, 54,5 км) |
| 18. | <i>После</i> P 01–04 <i>добавить</i> : | |
| | P 01–04-бис | Льеж (Альбертканал, 9,6 км) |
| 19. | <i>После</i> P 01–09 <i>добавить</i> : | |
| | P 01–09-бис | Венло (Маас, 108,0 – 111,0 км) ¹ |

² Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Румыния.

³ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Италия.

- P 01–09–тер Меерло/Ванссум (Маас, 133,0 км)¹
- P 01–09–кватер Геннеп (Маас, 153,0 км)¹
- P 01–09–кинкис Кейк (Маас, 167,0 км)¹
- P 01–09–сексиес Грав (Маас, 174,0 км)¹
20. P 01–10 *заменить* 159,1 км на 193,0 км¹
21. *После* P 01–10 *добавить*:
- P 01–10–бис Маасдрил (Маас, 212,0 км)¹
- P 01–10–тер Ваальвейк (Бергше – Маас, 236,0 км)¹
- P 01–10–кватер Гертрюйденберг (Бергше – Маас, 251,0 км)¹
22. *После* P 01–03–01 *добавить*:
- P 01–03–02 Вегель (Зейд – Виллемсварт, 24,0 км)¹
23. P 03–01 *после* Холландс Дип *добавить*: , 986,0 км¹
24. P 04–01 *после* Вестершельде *добавить*: , 14,0 км от устья¹
25. *После* P 05–07 *добавить*:
- P 05–08 Центр и Запад (Центральный канал, 10,0 км)
26. *После* P 10–02 *добавить*:
- P 10–02–бис Горинхем (Мерведе, 956,0 км)¹
- P 10–02–тер Залтбоммел (Ваал, 935,0 км)¹
27. P 10–41 *вместо* Рона – Рейн *читать*: Ниффер – Мюлуз
28. P 10–43 *после* Сона *добавить*: , 192,75 км
29. *После* P 11–02 *добавить*:
- P 11–02–бис Бевервейк (Нордзее канал, 4,5 км)¹
30. *После* P 12–02 *добавить*:
- P 12–02–бис Девентер (Гельдерше Эйссель, 57,3 км)¹
31. *После* P 12–03 *добавить*:
- P 12–04 Кампен (Гельдерше Эйссель, 106,8 км)¹
32. P 15–01 *вместо* Лелиштад (Эйссельмер) *читать*: Альмере (Эйссельмер, 15,0 км)¹
33. *После* P 15–01 *добавить*:
- P 15–01–бис Лелиштад (Эйссельмер, 32,0 км)¹
34. *После* P 15–02 *добавить*:
- P 15–02–бис Шнек (Принсес Маргрит канал, 43,7 км)¹
- P 15–02–тер Зюйдхорн (Ван Старкенборг канал, 15,0 км)¹
35. P 15–03 *добавить*: Ван *перед* Старкенборг канал
36. P 15–01–01 *вместо* Лейварден *читать*: Леуварден¹

37. Р 20–01 *изменить* сноску к описанию портов на реке Эльба *следующим образом*: Расстояния до портов на реке Эльба измеряются: в Германии – от чешско-немецкой государственной границы начиная с отметки в 0,0 км; в Чешской Республике – от немецко-чешской государственной границы начиная с отметки в 726,15 км во избежание дублирования расстояний в обеих заинтересованных странах⁴
38. *Заменить* расстояния до портов, находящихся на реке Эльба, *следующим образом*:
- | | |
|---------|---|
| Р 20–15 | Дечин (Эльба, 737,3 и 739,3 км) ⁴ |
| Р 20–16 | Усти-над-Лабем (Эльба, 761,5 и 764,0 км) ⁴ |
| Р 20–17 | Мельник (Эльба, 834,4 км) ⁴ |
39. *После* Р 20–17 *добавить*:
- | | |
|---------|--|
| Р 20–18 | Тинец-над-Лабем (Эльба, 933,7 км) ⁴ |
|---------|--|
40. Р 20–06–01 *вместо* Прага (Влтава, 46,5 и 55,5 км) *читать*: Мирейовице (Влтава, 18,9 км)⁴
41. *После* Р 20–06–01 *добавить*:
- | | |
|------------|---|
| Р 20–06–02 | Прага (Влтава, 47,4 и 55,5 км) ⁴ |
|------------|---|
42. Р 40–04 *вместо* 12,0 км *читать*: 9,0 км⁵
43. *После* Р 40–04 *добавить*:
- | | |
|-------------|---|
| Р 40–04-бис | Микашевичи (Припять, 40,5 км, и Микашевечевский канал, 7,0 км) ⁵ |
|-------------|---|
44. *Вместо* Р 40–04-бис Мозырь (Припять, 185,0 км) *читать*:
- | | |
|-------------|---|
| Р 40–04-тер | Мозырь (Припять, 188,0 км) ⁵ |
|-------------|---|
45. Р 50–03 *вместо* 1 045,0 км *читать*: 1 054,0 км⁶
46. Р 50–06 *вместо* 907,0 км *читать*: 905,0 км⁶
47. Р 50–07 *вместо* 1 313,0 км *читать*: 1 311,0 км⁶
48. Р 50–08 *вместо* 1 541,0 км *читать*: 1 528,0 км⁶
49. Р 50–09 *вместо* 1 746,0 км *читать*: 1 738,0 км⁶
50. Р 50–10 *вместо* 2 175,0 км *читать*: 2 165,0 км⁶
51. Р 50–11 *вместо* 2 560,0 км *читать*: 2 551,0 км⁶
52. Р 50–12 *после* (Волга, 3 051,0 км)³ *добавить*: , морской порт⁶
53. Р 50–02–01 *вместо* 42,0 км *читать*: 46,0 км⁶
54. Р 50–02–03 *после* Канал им. Москвы, 0,0 км *добавить*: река Москва, 151,0 км, от ее впадения в реку Ока⁶

⁴ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Чешская Республика.

⁵ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Беларусь.

⁶ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Российская Федерация.

55. P 50-02-02-01 *вместо* 279,0 км *читать*: 272,0 км⁶
56. P 50-01-01 *вместо* 2 269,0 км *читать*: 2 260,0 км⁶
57. P 60-15 *после* устье Северной Двины *добавить*: 0,0 км⁶
58. *После* P 70-01 *добавить*:
P 70-01-бис Лохем (Твентеканал, 15,5 км)¹
P 70-01-тер Хенгело (Твентеканал, 45,1 км)¹
59. *После* P 70-01-01 *добавить*:
P 70-01-02 Алфен-ан-ден-Рейн (Уде Рейн, 39,5 км)¹
60. *Исключить* P 70-03-01 Хенегло (Твентеканал, 45,1 км)¹
61. *Вместо* P 70-03-02 *читать*: P 70-03-01¹
62. *После* P 80-52 *добавить*:
P 80-52-бис Видин (Дунай, 790,0 км)⁷
63. *После* P 80-53 *добавить*:
P 80-53-бис Оряхово (Дунай, 678,0 км)⁷
64. *После* P 80-58 *добавить*:
P 80-58-бис Силистра (Дунай, 375,5 км)⁷
65. P 80-59-бис *вместо* канал Дунай – Черное море, 00,0 км, *читать*: Дунай, 298,0 км²
66. P 80-62 Джурджулешть (Дунай, 133,0 км), *исключить* сноску⁸
67. P 80-61 *вместо* Дучитатъй, 76,0 Мм – 160,0 Мм *читать*: Дунай, 76,0 Мм – 160,0 км⁸
68. P 81-01 *вместо* Комарно (Ваг, 0,0 км) *читать*: Шала (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
69. P 81-02 *вместо* Шала (Ваг, 54,4–54,8 км) *читать*: Середь (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
70. P 81-03 *вместо* Середь (Ваг, 73,8–74,3 км) *читать*: Глоговец (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
71. P 81-04 *вместо* Глоговец (Ваг, 124,4–124,7 км) *читать*: Пиештаны (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
72. P 81-05 *вместо* Пиештаны (Ваг, 124,4–127,7 км) *читать*: Нове-место-над-Вагом (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
73. P 81-06 *вместо* Нове-место-над-Вагом (Ваг, 137,4–137,7 км) *читать*: Тренчин (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹

⁷ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Болгария.

⁸ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Республика Молдова.

⁹ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, ст. 13 3)): Словакия.

74. P 81-07 *вместо* Тренчин (Ваг, 158,5–159,0 км) *читать*: Дубница (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
75. P 81-08 *вместо* Дубница (Ваг, 168,1–168,5 км) *читать*: Пухов (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
76. P 81-09 *вместо* Пухов (Ваг, 192,9–193,4 км) *читать*: Поважска-Бистрица (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
77. P 81-10 *вместо* Поважска-Бистрица (Ваг, 210,8–211,2 км) *читать*: Жилина (Ваг) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
78. P 81-11 *вместо* Жилина (Ваг, 242,0–243,0 км) *читать*: Чадца (соединение Ваг – Одер) со сноской *следующего содержания*: планируется⁹
79. P 90-01 *после* Таганрог *добавить*: , морской порт⁶
80. P 90-02 *после* Ейск *добавить*: , морской порт⁶
81. P 90-03 *после* Азов *добавить*: , морской порт⁶
82. P 90-04 *после* Ростов *добавить*: , морской порт⁶
83. P 90-05 *вместо* Дон, 2 997,0 км *читать*: Северский Донец, 5,0 км от устья⁶
84. P 91-04 *вместо* По *читать*: канал Милан–По³
85. *После* P 91-04 *добавить*:
P 91-04-бис Кремона-Казальмаджоре (По)³
P 91-04-тер Мантуя Виадана (По)³
86. P 91-05 *вместо* Эмилия-Чентрале (По, 145,0 км от Милано-Терминале) *читать*: Боретто Р. Эмилия-Чентрале (По, 120,0 км от Милано-Терминале)³
87. *После* P 91-05 *добавить*:
P 91-05-бис Мантуя С. Бенедетто (По)³
P 90-05-тер Мантуя Ревере (По)³
88. P 91-07 *вместо* обводной канал Венета *читать*: канал Мантуя – Адриатическое море³
89. P 91-08 *вместо* обводной канал Венета *читать*: канал По – Брондоло³
90. P 91-09 *вместо* обводной канал Венета *читать*: Лагуна Венета³
91. P 91-04-01 *вместо* Гарибальди (водный путь Феррара, 80,0 км от Феррары) *читать*: Феррара (канал Феррара – порт Гарибальди)³
92. *После* P 91-04-01 *добавить*:
P 91-04-02 Феррара С. Джованни Остеллатто (канал Феррара – порт Гарибальди)³
P 91-04-03 Гарибальди (водный путь Феррара, 80,0 км от Феррары)³
P 91-04-04 Равенна³

93. *Изменить нумерацию Р 91–01–01 на Р 91–03–01 и вместо (водный путь Фиссеро – Тартаро – Каналбьянко, 0,0 км) читать: (порт Вальдаро и частные порты) (канал Мантуя – Адриатическое море, 0,0 км, и озера Мантуя)³*
94. *После Р 91–03–01 добавить:*
- | | |
|------------|--|
| Р 91–03–02 | Мантуя Ронкофerrаро/Говерноло (канал Мантуя – Адриатическое море) ³ |
| Р 91–03–03 | Мантуя Остилья (канал Мантуя – Адриатическое море, 30,0 км) ³ |
| Р 91–03–04 | Верона Леньяго (канал Мантуя – Адриатическое море, 65,0 км) ³ |
| Р 91–03–05 | Канда (канал Мантуя – Адриатическое море) ³ |
| Р 91–03–06 | Ровиго (канал Мантуя – Адриатическое море, 140,0 км) ³ |
| Р 91–03–07 | Конса-ди-Вольта-Гримана (канал Мантуя – Адриатическое море, 170,0 км) ³ |
| Р 91–03–08 | Порто Леванте* (устье По-ди-Леванта) ³ |
95. *Исключить: существующие порты Р 91–01–02 – Р 91–01–05³.*
-